Porównanie tłumaczeń Marka 14:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zaśpiewawszy hymn wyszli ku Górze Oliwnej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A po odśpiewaniu hymnu\* \*\* wyszli na Górę Oliwną.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I hymn zaśpiewawszy wyszli ku Górze Oliwek.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zaśpiewawszy hymn wyszli ku Górze Oliwnej |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A po odśpiewaniu hymnu udali się na Górę Oliwną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy zaśpiewali hymn, wyszli ku Górze Oliwnej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zaśpiewawszy pieśń, wyszli na górę oliwną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A hymn odprawiwszy, wyszli na górę oliwną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po odśpiewaniu hymnu wyszli w stronę Góry Oliwnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy odśpiewali hymn, wyszli na Górę Oliwną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie po odśpiewaniu hymnu poszli na Górę Oliwną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem, śpiewając hymny, wyszli w stronę Góry Oliwnej. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po psalmach udali się na Górę Oliwną.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem zaśpiewali psalm i poszli na Górę Oliwną.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy odmówili hymn, wyszli na Górę Oliwną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заспівавши, вийшли на Оливну гору. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I zaśpiewawszy chwalący hymn wyszli do sfery Góry Drzew Oliwnych. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zaśpiewali hymn oraz wyszli na górę Oliwek. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Odśpiewawszy Hallel, poszli na Górę Oliwną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu, zaśpiewawszy pieśni pochwalne, wyszedł ku Górze Oliwnej. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem zaśpiewali pieśń i poszli na Górę Oliwną. |

1. 1) W czasie wieczerzy paschalnej śpiewano: przed drugim kielichem Ps 113 i 114, a na zakończenie, po czwartym kielichu, Hallel, tj. Ps 115-118. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 26:30</x>; <x>510 16:25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>480 11:1</x>; <x>480 13:3</x>; <x>490 22:39</x> [↑](#footnote-ref-4)